



大会
安全理事会

Distr.: General
17 September 2004
Chinese
Original: English

大会

安全理事会

第五十九届会议

第五十九年

议程项目 27、39(d)、83(a) 和 148

阿富汗局势及其对国际和平与安全的影响

加强联合国人道主义和救灾援助，包括特别
经济援助的协调：为饱经战祸的阿富汗的和平、正常状态和重建提供紧急国际援助

宏观经济政策问题：国际贸易与发展

消除国际恐怖主义的措施

2004 年 9 月 16 日哈萨克斯坦常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递日本外相及哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯共和国、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国外交部长 2004 年 8 月 28 日在哈萨克斯坦阿斯塔纳举行的会议上签署的“中亚+日本”联合声明文本。

请将本函及其附件作为大会议程项目 27、40 (II)、85 (a) 和 151 的文件和安全理事会文件分发为荷。

约尔然·卡齐哈诺夫（签名）



附件

[原件：英文和俄文]

联合声明

“中亚+日本”对话/外交部长会议 ——在进入新时代之际日本和中亚的关系

2004年8月28日，阿斯塔纳

我们，日本外相及哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯共和国、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国外交部长于2004年8月28日在哈萨克斯坦阿斯塔纳举行会议，讨论日本与中亚之间的未来合作。

我们欢迎发起“中亚+日本”对话这一新的合作框架，从而将日本和中亚之间的关系提升到新的水平。我们有以下相同观点。

1. 基本原则和价值观

- (1) 我们共同认为，中亚区域的和平与稳定不仅对欧亚而且对整个国际社会的稳定与繁荣具有极其重要的意义。
- (2) 我们赞赏日本和中亚之间的合作关系取得稳步进展。
- (3) 我们共同认为，通过就中亚和日本关系新发展的可能性和促进这种关系的途径持续交换看法，将在迄今建立的友好关系基础上进一步加深和扩大相互合作。
- (4) 注意到中亚国家在独立后坚持不懈地努力建设国家，以取得稳定和增长，实现民主化和市场经济，从而保持了区域稳定，为欧亚和平与稳定作出贡献，我们申明对中亚国家而言，仍然至关重要的是继续并进一步加强各种努力，打击恐怖主义、消除贫穷、建立自由和民主的社会、通过稳定的经济增长实现稳定并改善人民的日常生活以及确保人类安全。日本外相表示，日本希望中亚国家进一步努力，重申日本打算协助每个国家进行努力。
- (5) 注意到在中亚区域恐怖主义的威胁仍十分严重，我们重申我们的共同看法，即任何原因都不能证明恐怖主义有理，决不能容忍恐怖主义。我们还重申，在此情况下加强密切的国际合作至关重要。
- (6) 我们声明，日本和中亚打算合作处理区域和全球问题。

2. 进一步加深和扩大日本与中亚的关系

- (1) 我们重申，鉴于日本和中亚之间的历史和文化联系，进一步发展和加深彼此间的友好关系有着牢固基础。
- (2) 日本外相赞赏中亚国家进行的建设国家努力。中亚国家外交部长感谢日本的援助，迄今作为日本“丝绸之路外交”一部分提供的援助为中亚国家的和平、稳定和繁荣作出了重要贡献。
- (3) 认识到在当前国际形势下，中亚国家地缘政治重要性增加，中亚国家和日本之间的合作关系不仅对中亚区域而且对整个国际社会的和平与稳定作出贡献，我们打算寻求合作的进一步可能性，同时注意到日本和中亚国家已经在包括以下领域的一些领域中进行合作：
 - 为巩固和平进行合作
 - 为促进经济和社会发展进行合作
 - 扩大经济互动并加强互动基础
 - 就能源和环境问题进行合作
 - 为扩大文化交流进行合作
 - 推动并促进人员交流和人力资源发展

3. 中亚区域的区域内合作的重要性

- (1) 共同认识到，中亚各国同样面临个别国家难以独自应付的一些区域挑战，如恐怖主义、毒品、运输、有效利用水和能源、贸易、保护环境等，我们共同认为应找到解决这些问题的有效办法，以实现中亚的和平与稳定，并通过发挥区域经济发展的潜力实现繁荣。
- (2) 我们进一步认识到，中亚国家共同携手，能够建立经济上更可行规模的市场。为此，与会者强调必须实施逐步建立中亚共同市场的倡议，这将促进更全面地利用区域现有潜力、稳定发展和不断加深区域合作。
- (3) 我们认识到，通过建立中亚各国的团结关系，不断加深区域内合作以应付上述共同面临的挑战，整个区域能够作为协调一致、充满活力的共同体实现强劲增长和繁荣。
- (4) 共同认识到，阿富汗的和平与重建对中亚区域的稳定和繁荣至关重要，我们表达了加强合作协助实现阿富汗和平与重建的共同意愿。
- (5) 中亚国家外交部长认为，为上述目的，中亚国家应采取稳步、具体措施开展区域内合作，尽管最初可能遇到困难。

- (6) 日本外相表示，日本愿意支持并帮助中亚国家努力合作处理上述问题。

4. 在国际舞台开展合作

- (1) 我们重申中亚国家团结一致不仅会实现区域的增长和繁荣，而且鉴于本区域的地缘政治重要性，还将使其在国际社会中占有重要地位。
- (2) 我们的共同意愿是，日本和中亚国家加强在国际舞台的合作，包括在联合国等国际组织内，并为解决国际问题进行建设性的合作。
- (3) 我们重申，联合国改革特别是安全理事会改革的核心是增加安全理事会的常任理事国和非常任理事国。中亚国家外交部长进一步表示，他们期望日本在国际社会中发挥更大的政治作用，还表示他们一致支持日本成为安全理事会常任理事国。

5. “中亚+日本”对话

- (1) 我们确认，在中亚国家和日本开展进一步合作过程中，将根据下列基本原则进行本会议发起的“中亚+日本”对话。
- 尊重多样性
 - 竞争与协调
 - 公开合作
- (2) 我们确认，通过这一对话追求下列目标。
- 加强中亚区域的和平、稳定和民主
 - 加强区域经济基础，促进区域改革和社会发展，包括纠正区域内差异
 - 加强中亚国家的区域内合作
 - 保持并发展中亚同相邻区域和国际社会之间的良好关系
 - 日本和中亚在区域问题和具有国际意义的问题上进行合作。
- (3) 我们共同认为，在此对话下进行的合作将帮助中亚自愿作出努力，推动加强区域经济弹性，确保区域的稳定和发展，进一步加强区域各国的团结。

6. 促进今后的对话和沟通

- (1) 我们共同认为，应通过促进广泛的人员交流，包括青年交流，进一步加强日本和中亚国家之间的关系基础。
- (2) 我们共同认为，“中亚+日本”对话将在各级进行。我们共同认为，“2005 年日本爱知世界博览会”能够在此方面提供重要的机会。

日本外相

川口顺子女士

哈萨克斯坦共和国外交部长

卡西姆卓马特·托卡耶夫先生

吉尔吉斯共和国外交部长

阿斯卡尔·艾特马托夫先生

塔吉克斯坦共和国外交部长

塔尔巴克·纳扎罗夫先生

乌兹别克斯坦共和国外交部长

萨迪克·萨法维夫先生

2004 年 8 月 28 日
